

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 79 (1997)
Heft: 6

Artikel: Il cor transparent
Autor: Tambornino, Rico
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881667>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il cor transparent

En in marcau viveva in um encorunaus da grond success. El possedeva ina habitaziun da sis stanzas en ina vella nobla, situada enamiez in curtgin cun plontas braccas. El fuva lunsch per la tiara entuorn enconuschents, veva tschiens collegas, amitgs ed amitgas da quei e da tschei, era colonel da nossa armada e veva schiglioc aunc biars auters tetels, tons, ch'ei fuss ualti unfisus da numnar els tuts cheu.

Siu possess insumma en daner ed en naturalias era considerabels. El era buca mo staus en sia veta in um prus e luvrus. Na. Cun gust, inschign ed ina pulita purziun cletg veva el acquistau el decuors dil temps in bi fatg en antiquitads, maletgs, porcellan, teppis, marcas, aur ed argien etc.

En mia historia numnel jeu igl um Amato. Quei ei secapescha in pseudonim. Bein ei dapi sia mort in pulit temps vargaus. Memia biars denton che ein aunc colligiai cun el spirtalmein savessen seresentir. Lu plai il num „Amato“ enzaco a mi, schegie ch'el ei per igl um atgnamein strusch adattaus, schizun in veritabel paradoxon.

Paradoxas ein denton aunc tschiens e mellis caussas sin quest mund. Gest quellas ein - sco cuntrasts da nossa veta - in toc pli fascinontas ed interessantas che tut il pulit e honest e real.

Mo ussa vinavon cun Amato.

Jeu mez vai atgnamein empriu dad enconuscher el gl'emprem sin enzacontas turas els cuolms. Mo alpinists ein ussa buca gest ina razza glieud che tschontscha ina massa sur da sesez. Quei ch'jeu sai da Amato sundel jeu vegnius sissu dad amitgs ed enconuschents, il bia pér suenter sia curiosa mort.

Quella ha spluntau tier el en siu 53avel onn. Tut anetg, tut surura. Negin, il pli davos el sez, vess spitgau enzatgei aschia. Amato era numnadamein in um dinamic, curaschus, plein forza e da gronda savida ed intelligenza. El era - dapi sia affonza, dapi ch'el seregurdava - mai staus el spital.

Sias sulettas pissiuns eran - sper il quita per sia fatschenta - la politica, autos, biaras e bialas caussas ed il sport. Pils cuolms denton - e quei less jeu ver puntuau - mava el buca per tedlar sin l'aua els dutgs ni forsa per mirar sin fluras. Era la survesta sur autra, melli pezza interessava el pauc. El era in um dallas preits da glatsch e granit, in um che era loschs cu el veva dumignau enzatgei grev e nunpusseivel.

Esser dirs cun sesez ei magari dretg e nizeivel. Per Amato denton valeva quei motto per scadin aspect da sia veta ed el veva scret el buca mo sin sia bandiera, mobein cun letras pesontas giu sil funs da sia olma.

Entschiet veva el sia respectabla carriera sco sempel emploiau da biro. El ha luvrau e barhau en prusa diligenza ed ei gleiti s'avanzaus ad in'aulta posiziun. Cun 32 onns ha el fundau sia atgna fatschenta. Ina interpresa specialisada sin programs da computer.

Gest sin quei camp ei la concorrenza secapescha enorma. Era Amato ha stuiu constatar quei. Mo tals suffels crius han denton mai giu influenza sin el. El ha luvrau, speculau, planisau. 16 uras per di, dapli ch'il papa en ses megliers onns.

L'entschatta dils 90 lu ha Amato empriu d'enconuscher sco in dils emprems ella regiun las pusseivladads digl 'Internet'. El ha reagiu immediat. Dau a sia fatschenta in'autra structura, fundau enzacontas filialas, engaschau dapli glieud, reduciu siu pensum da lavur sin 12 uras per di ed entschiet a far cun success politica.

Da quei temps medemamein ei sia pissiun pil sport puspei sereghegliada. Tennis, skis, ir a cavagl, mountainbike, reiver, bodybuilding ... cuort tut quei che Amato veva tralaschau tons onns ha survegniu tuttenina in'autra dimensiun, in auter senn.

Secapescha ei il surfar cun tanientas activitads magari ina stuornadad da glieud entuorn ils 45 che sesanfla en buna posiziun. Quei che pertucca Amato stevan ellas aunc en stretg connex cun ina crisa emoziunala pli gronda. Tuppamein ed encunter ses principis fuva el ord spir cumadeivladad e romantica (=ses agens plaid) seschaut en



ina relaziun pli stretga cun ina femna in toc pli giuvna che el. La dunna era digl exteriur ed ella duvrava temps, bia temps. Bia dapli che quei che Amato fuva prompts da dar.

En sia crisa ei Amato seviults ad in psicolog, per schabetg in bien amitg da tennis. Privat secapescha. Quel - detg mo denter nus - in psicolog plitost mo dalla pipa, ha dau enzacons cussegls: aria frestga, vivonda biologica, enconuscher ed esser cunscients dallas atgnas forzas positivas, rinforzar las pusseivladads mentalas, equilibrar la potenza negativa spirtala ed aunc auter hocuspocus pseudopsicologig.

Per gl'auter seigi ina crisis en quels onns miez in eveniment diltuttafatg normal, gie impurtont, delibereschien talas hurschas la fin finala igl individi dils squetschs.

Pervia dallas femnas insumma dueigi el buca panzar e plitost far sco el (= il psicolog), vul dir praticar las pusseivladads e libertads che la fiera dil sex porschi ozildi per mintga gust. Ins seigi bein tups, ha il psicolog detg vinavon cun bucca rienta, da buca guder ils deletgs nundescribels aschiditg ch'ins possi. Quei seigi legitim, e, sch'ins detti in tec in tec adatg sanadeivel e leutier il meglier mied encunter depressiuns e vegliadetgna prematura.

Aunc quella sera leu ei Amato ius ensemen cun treis ni quater da ses amitgs - tut gliend da fatschenta - en in club discret ed ha schau puppergnar puspei ina gada sco s'auda.

E daveras. Amato ei gleiti puspei staus sur l'aua vi sco ins di. Ha fatg carriera sil camp politic, dumignau bunamein tut las preits grevas dallas Alps, dallas Dolomitas, dil Caucasus, dalla Patagonia e gudignau cun sias fatschentas e transacziuns bunamein treis milliuns vitier.

Secapescha era la gliend in tec scuida sin Amato. Mo el - denton tras a tras diplomat e politicher - gudeva igl aspect da saver esser grazia a sia posiziun generus e beinvulents cun tuts. Era deva el cheu daners e leu daners, susteneva il sport, la cultura, la giuventetgna, las uniuns per la natira, segidava cun capluttas e baselgias ed aunc bia auter.

Cuort. Amato veva endrizzau sia veta sco el scheva sez optimalmein. El era sefatgs libers da tuttas convenziuns, da tuts squetschs, da tuts

tabus, da tuttas emoziuns. Cun 53 onns steva el el zenit da sia veta e cun in tec cletg fuss ei aunc iu ditg aschia vinavon.

Mo tuttenina in di ei Amato vegnius malsauns. Il malesser ha entschiet gl'emprem mo lev. Ina sera cun in tec mal il tgau, in'otra gada cun deglias malemperneivlas giufuns il venter. Puspei in'auter di veva Amato breigia da tener grad il dies, lu las costas che dulavan, ils eglis che barschavan e puspei il tgau che tugnava. Il pli surstaus da tons mals ei secapescha Amato sez staus. Tochen dacheu - e quei fuva sia luschezia - veva el numnadamein aunc mai muncau in soli sulet di en fatschenta. Ina damaun denton, suenter ina notg plein suadetsch, battacor e siemis sgarscheivels ha el bugen ni nuidis stuiu s'annunziar tiel miedi. Quel - puspei in bien amitg (quella gada in mountainbiker) - ha gl'emprem plitost ris cu el ha giu examinau Amato.

„Ah, fai ti nuota tons quitaus. Empau strapazzaus eis ti il davos temps, quei bein. Schiglioc ein tias valurs pli che bunas“, ha el detg. „Va duas jamnas en Grecia. Jeu enconuschel in bien hotel. Bialaura, bien da magliar, recreaziun e dolce far niente e ti eis gleiti tut auter“, ei lu stau siu bien cussegl plus treis scatlas medicaments americans encunter il stress. Amato ha fatg in tec per camond. Reduciu il sport ed in stel siu pensum da lavur. Priu exactamein suenter il recept las perlas perscrettas, ignorau la plipart dils simptoms ed empruau sco adina dad esser en tuts graus dirs cun sesez.

‘Dirs cun sesez’ sco gia detg era insumma stau sia devisa da pign ensi. Dirs era siu bab staus cun el, dirs cun siu entir ambient, dirs ils biars da ses scolasts.

„Amato ei il pli grond pop lella ch'jeu hai giu enzacu en ina classe. Runa adina suenter siu tappun gries sc'ina enta e bragia per mintga fuera“, veva quel da gimnastica detg. Tuts vevan ris. Quella scena veva Amato mai emblidau. (El raquintava l'episoda magari el club).

Aunc ditg suenter semiava Amato dad in'enta. In'enta grossa cun plemadi tarlischont che semegliava el sez. El veseva lu sco ella sesalzava levamein sur tut ils tgaus da ses adversaris e scheva curdar sil frunt da mintgin ina grassa puglina.

Quei siemi dil reminent veva Amato era raquintau a siu amitg psicolog. Lez denton strusch in fervent giuvnal dil bien C. G. Jung veva ignorau la caussa.

Cu il mal ei denton cheu, cu el fora e petga giufuns egl intern gida gleiti tut igl 'esser dirs' nuot pli. In avonmiezdi suenter il caffè dallas nov ha la secretaria anflau Amato en siu biro. El era lischnaus ord siu sessel, curdaus en costas sil 'Berber' e teneva in plumatsch vitier siu pèz sco sch'el embratschass in pop.

La mort aschi anetga dad Amato ei stada in veritabel schoc per tut ses enconuschents.

„Tgi vess era spitgau enzatgei semeglient. El, in um sil meglier, schi vitals, schi ferms, schi solids“, schevan ils biars e scurlavan il tgau.

„Ah, empau culla gnarva han tuts Amatos da far“, parlahavan auters. E puspei auters: „Il stress ha mazzau el, il stress, quei smalediu stress. Sch'ins patratga, mo il quitau per sia firma, per tut sia glieud, per sia partida.“

„Nuot, jeu enconuschevel el il meglier da tuts“, pretendeva in da ses megliers amitgs da fitness ina sera sut la duscha. „Las femnas eisi stau, la femnas. Ellas han tschitschau ora nies amitg. Crei a mi, negin capescha quei meglier che jeu. Ed Amato era - quei sai jeu per franc - mai cuntents mo cun in bi tgil, na el era adina silla tscherca digl essenzial ... digl... digl... ah porti la tatta, sin quest mund vegnas ti tuttina adina mo trumpaus.“

Era jeu hai fatg mes patratgs sur dalla mort dad Amato. Legiu ils necrologs, ils artechels, las reportaschas ed annunzias per tut las gasettas entuorn.

Lu in di - in per jamnas pli tard - vai jeu entupau en in caffè in da mes buns camerats. El lavura, mo per di, sco miedi internist el spital cantunal.

Nus vein discurriu da quei e da tschei, lu da nossas bialas turas ils onns vargai els cuolms. Aschia essan nus era vegni sin Amato ch'el enconuscheva - sco jeu hai gleiti saviu constatar - in bionton meglier che jeu.

„Era per nus dil fatg, sche ti vul, ei sia mort stada in veritabel legn“, ha el detg ed envidau ina nova cigaretta. „Jeu vevel empriu dad enconuscher el ils davos treis onns ualti bein. Nus devan ensemen tennis, mavan magari sonda e dumengia sil Grimsel a reiver, ni cun velo. E lu, in di surura, eis el setschentaus cheu ora tier nus silla meisa dad obducziun. Ti sas, igl ei vegniu tschintscherlau bia, suspects da mazzament, tissi en connex cun in eventual suicidi etc. Pia ha il collega tigliau si el da sum tocca dem, rubigliau ora tut ils organs, examinau, analisau...“

„E lu“, vai jeu detg denteren e buiu spert in miez glas aua minerala. Enzaco vevel jeu tuttenina ina gula tut schetga.

„Ah“, ha el fatg e tratg la schuiala, „dir e lom, magun, beglia, narunchels, pancreas etc. tut en uorden. Organs d’emprema qualitat che ti vesses saviu replantar finadin - dano il cor.“

„Aha, pia tuttina il cor.“

„Gie, denton buca aschia sco ti tratgas. Neginu daguota, negin infarct el senn classic. Na il cor dad Amato ei enzatgei tut aparti, ei in fenomen. Nus dalla scienza, dalla medischina sedumandein insumma co igl um ha saviu viver tons onns cun in cor semeglient. El fuva numnadamein ni malsauns, ni defects, era buca abnorms, mo tuttina ... Teidla, jeu stoi turnar anavos el spital. Sche ti vul muossel jeu a ti il cor da nies cumpogn. Ei vala la peina. Enzatgei aschia has ti tuttina aunc mai viu.“

Pia sundel jeu ius cun el.

Descendius cun in ascensur giufuns ella tiara, el sutterranean dil spital. Cheu essan nus - suenter in liung ed irritond parcuors tras in labirint da zulers semeglients a quels ord il casti dil Kafka - entrai en ina specia da liung cabinet senza finiastras secapescha mo cun regals entuorn ed entuorn tgemblai cun organs da tuttas sorts. Organs humans da pops e da carschi, abnorms, varionts e normals, tschurvials e narunchels e maguns tuts bein conservai e sterilisai en glasa e vischala sco veras conservas transparentas.

„Sche ti survegnas lu schliet. Va ad uras. La tualetta ei cheuora dretg.“

Miu camerat ri da quei schetg, sestenda e pren giud cruna ina conserva pli gronda. Tschenta quella silla meisa enamiez il local, envida zanua enzacons pèrs specials.

In cor senoda el liquid, preparaus aschia ch'ins vesa egl intern dallas duas scaffas seniastras. Mo igl emprem mument stoi jeu dir vesel jeu insumma negins detagls, neginas scaffas, negins ventils, neginas veinas, nuot. Vesel mo quei cor - meglier detg sia fuorma transparenta che tarlischa sc'in enorm diamant el radi intensiv dalla cazzola.

„Ah“, fetsch jeu mo e fruschel cul maun sur ils egls.

Il miedi sper mei reducescha la glisch. Fa segn a mi da vegnir pli datier. Jeu seplachel sco el sur il preparat. Mirel tras ina lupa monstrusa, ed ussa vesel jeu ch'el ei surtratgs cun pigns cristagls, spriulas mo che semeglian daguots ni curals microscopics, steilas e cristallas da neiv e glatsch. E quellas spriulas che paran Brustgas da diamants surtrain buca mo igl exterior dil cor, il vischi coronar, sia ureglia, na ellas ein dapertut: ellas scaffas, sils ventils, ell'extrada dalla aorta...

„Eis el morts pervia da quei?“, damondel jeu surtaus e sentel co miu agen cor batta tocca culiez.

Il miedi dat il tgau. „Pli probabel. Ils cristagls microscopics che ti vesas ein minerals. Daco ch'els han saviu secristallisar gest vid quei cor saun e robust ei per nus in legn. En mintga cass han els stuppau pli e pli las veinas, l'aorta, impediù ils ventils...“

Miu amitg ha aunc explicau in liung mument daco e dacum, dumbrau si autras pusseivladads e cungiu quellas cun da tuttas sorts nums latins.

„... sco detg“, ha el concludiu, „nus persecuitein e perscrutein l'entira caussa vinavon, fagein nos experiments etc. Buca vid quei cor se-capescha - el vala sco model - vid auters. Il davos temps numna-damein vein nus survegniu semeglionts cors ord autras regions da nossa tiara. Bein ein els buca aschi symptomatics sco quel da nies amitg Amato cheu, denton vein nus anflau tier tuts ina accumulaziun da talas cristallas. Fascinont ed inquietont el medem temps. La scienza denton vegn cul temps era a sligiar quei problem.“

Cun quels plaids ha el puspei deponiu il cor dad Amato anavos silla cruna.

Sin via anavos tras ils tschalers e zulers kafkaès vai jeu detg pauc pli. Las explicaziuns da miu cumpogn vevan strusch pudiu perschuer mei. Quels nundumbreivels cristagls e curals, quei granulat tarlischont el cor dad Amato regurdava mei pli e pli vid larmas. Larmas cristallisadas che vevan mai anflau ina via tras il labirint da veins entochen els capillars alla surfatscha, per bugnar e lumiar - aschia sco plievgia caulda da stad la tiara - tut il sec e dir e step dall'olma.

